



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรเลีย	หมวด	สังคม (สาธารณสุข)
ข่าวประจำวัน	๑๐ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	การทำแท้งมีได้เพิ่มขึ้นในรัฐควีนส์แลนด์นับแต่การยุติการตั้งครรภ์ไม่เป็นความผิดทางอาญา		

จำนวนการทำแท้งในรัฐควีนส์แลนด์มีได้เพิ่มขึ้นนับแต่การยุติการตั้งครรภ์ไม่เป็นความผิดทางอาญา มาสองปีแล้ว

ในปี ๒๕๖๑ รัฐควีนส์แลนด์กลายเป็นรัฐสุดท้ายลำดับที่สองในประเทศออสเตรเลียที่นำกระบวนการทำแท้งออกจากประมวลกฎหมายอาญา หลังจากกฎหมายถูกเสนอโดยรัฐบาลที่มาจากพรรคแรงงาน

รัฐนิวเซาท์เวลส์ กลายเป็นรัฐสุดท้ายในประเทศที่ดำเนินการเช่นนั้นในปีถัดมา คือ ปี ๒๕๖๒

มีการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นกับกฎหมายในรัฐควีนส์แลนด์ ซึ่งอนุญาตให้มีการทำแท้งได้ตามคำร้องขอหากมีอายุครรภ์ไม่เกิน ๒๒ สัปดาห์ และมีการเสนอพื้นที่เข้าถึงความปลอดภัยในระยะ ๑๕๐ เมตร รอบคลินิกเพื่อปกป้องสตรีจากการถูกคุกคาม

การทำแท้งในกรณีที่มีอายุครรภ์มากกว่า ๒๒ สัปดาห์ ไม่ถือเป็นการก่ออาชญากรรมเช่นกัน แต่ผู้หญิงที่
ทำแท้งต้องได้รับความยินยอมจากแพทย์ จำนวน ๒ คน โดยไม่มีข้อกำหนดสำหรับการให้คำแนะนำภาคบังคับ
แก่ผู้หญิงที่พิจารณาถึงการทำแท้งในรัฐควีนส์แลนด์

หลังจากการทำแท้งถูกนำออกจากพระราชบัญญัติอาชญากรรมเป็นระยะเวลา ๑ ปี มีการยุติการ
ตั้งครรภ์ จำนวน ๙,๔๙๖ ครั้ง ทั้งในสถานบริการของรัฐและเอกชน โดยมีค่าเฉลี่ยอยู่ที่ ๑๘๒ ครั้งต่อสัปดาห์

ในการตอบคำถามจาก นางแซนดี้ โบลตัน (Sandy Bolton) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรอิสระ นางอีเวท ดาธ
(Yvette D'Ath) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข กล่าวว่า จำนวนของการทำแท้ง “คงที่” นับแต่ปี ๒๕๖๐
หลังจากมีการลดลงทุกปี นับแต่ปี ๒๕๕๖

นางดาธ กล่าวว่า “ในปี ๒๕๕๖ พวกเราพบการทำแท้งจำนวนมากกว่า ๑๒,๐๐๐ ครั้ง”

“มีจำนวนมากกว่า ๑๑,๐๐๐ ครั้ง ในปี ๒๕๕๗ จำนวนมากกว่า ๑๐,๘๐๐ ครั้ง ในปี ๒๕๕๘ จำนวน
มากกว่า ๑๐,๔๐๐ ครั้ง ในปี ๒๕๕๙ จำนวนมากกว่า ๙,๔๔๕ ครั้ง ในปี ๒๕๖๐ และจำนวนมากกว่า ๙,๓๐๘
ครั้ง ในปี ๒๕๖๑”

“สิ่งที่แสดงให้เห็นคือ การผ่านกฎหมายฉบับนี้ไม่ได้นำไปสู่การเพิ่มจำนวนการยุติการตั้งครรภ์ แต่สิ่งที่
เกิดขึ้นคือการนำไปสู่การให้ความสนใจ และความสนใจของผู้หญิงในการได้รับสุขภาพที่ปลอดภัยและ
เหมาะสม”

โฆษกกรมสุขภาพแห่งรัฐควีนส์แลนด์ กล่าวว่า กรมไม่ทราบจำนวนการยุติการตั้งครรภ์ที่ดำเนินการ
ในปี ๒๕๖๓

ข้อมูลการตอบคำถามจากข้อสังเกตเมื่อปีที่แล้ว เปิดเผยว่า มีการยุติการตั้งครรภ์หลังจากมีอายุครรภ์
๒๒ สัปดาห์ จำนวน ๓๕ ครั้ง ในช่วงหกเดือนแรกของปี ๒๕๖๒

ในช่วงระยะเวลาเดียวกัน มีเด็กเกิดใหม่จำนวน ๑๙ คน เมื่อทารกในครรภ์รอดชีวิตจากการยุติการ
ตั้งครรภ์ โดยมีเด็กจำนวน ๑๗ คน เกิดก่อนอายุครรภ์ ๒๓ สัปดาห์

นางดาร กล่าวว่ โดยรวมแล้ว ผู้หญิง “ได้ยุติการตั้งครรภ์ด้วยเหตุผลซับซ้อนหลายประการ” และ “ทุกคนไม่ควรจะพยายามจินตนาการว่าตนจะรู้สึกร้อย่างไรหรือกระทำอย่างไร หากตกอยู่ในสถานการณ์เดียวกันกับผู้หญิงที่ต้องตัดสินใจอย่างลำบาก”

“นั่นคือการตัดสินใจส่วนบุคคลที่ผู้หญิงคนนั้นต้องกระทำ บางครั้งผู้หญิงอายุน้อยก็ต้องตัดสินใจ และเราควรจะเคารพสิทธินั้นและเชื่อมั่นว่าพวกเรายังคงอยู่เคียงข้างไม่ว่าในเรื่องใดเท่าที่พวกเราสามารถทำได้”

ที่มาของข่าว :	https://www.smh.com.au/politics/queensland/abortions-have-not-increased-in-queensland-since-terminations-were-decriminalised-20210310-p579et.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ มีนาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชร จิรธนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗ /๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Abortions have not increased in Queensland since terminations were decriminalised 10 MARCH 2021 11.00 PM

The number of abortions in Queensland has not increased since pregnancy terminations were decriminalised two years ago.

In 2018, Queensland became the second-last state in Australia to remove the procedure from the criminal code after laws were introduced by the state Labor government.

NSW became the final state in the country to do so a year later, in 2019.

Changes to the Queensland law allowed abortion on request up to 22 weeks' gestation, and introduced [safe access zones of 150 metres](#) around clinics to protect women from harassment.

Abortion after 22 weeks is also not a crime, but women must gain consent from two doctors. There is no requirement for mandatory counselling for women considering an abortion in Queensland.

The year after abortion was removed from the crime act there were 9496 terminations in both public and private facilities, an average of about 182 each week.

Answering a question from Independent MP Sandy Bolton, Health Minister Yvette D'Ath said the number of procedures had been "stable" since 2017, after decreasing each year since 2013.

"In 2013 we saw over 12,000 terminations," she said.

"There were over 11,000 in 2014, 10,800 in 2015, over 10,400 in 2016 and ... 9445 in 2017 and 9308 in 2018."

"What that shows is the passing of this legislation, has not led to an increase in the number of terminations. What it has done is lead to a focus and a willingness for women to come and get proper, safe health."

A Queensland Health spokeswoman said the department did not know the number of terminations performed in 2020.

Data released in a Question on Notice last year revealed there had been 35 terminations after 22 weeks' gestation in the first six months of 2019.

During the same period, there were 19 live births, when a fetus survives a termination, 17 of which occurred before 23 weeks' gestation.

Ms D’Ath said women “get terminations for a whole lot of complex reasons”.

“No one should try to put themselves in the shoes of a woman who has to make that very difficult decision,” she said.

“That is a personal decision that that woman has to make , sometimes that young girl has to make, and we should respect that right and make sure we continue to provide whatever support we possibly can.”

ที่มา <https://www.smh.com.au/politics/queensland/abortions-have-not-increased-in-queensland-since-terminations-were-decriminalised-20210310-p579et.html>